



fevereiro
~ mar. 2024



えちぜんフラッシュ
越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
http://www.city.echizen.lg.jp/

越前市広報 2月号ポルトガル語版

ECHIZEN FLASH Edição. No.221

Fevereiro - Março 2024

População de Echizen-shi

População total: 80001 pessoas
Estrangeiros: 4554 pessoas
(Brasileiros 3039 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de fevereiro



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.18 Declaração do imposto
- P.21 Informações de eventos das instalações
- P.25 Informações de saúde
- P.28 Várias consultas gratuitas

■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil (Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

Vamos nos preparar para os terremotos

地震に備えましょう

Por volta das 16h10 do dia 1º de janeiro deste ano, ocorreu um grande terremoto na região de Noto, província de Ishikawa, e na cidade de Echizen também sentimos o abalo de 3 a 4 graus.

As províncias de Ishikawa e de Toyama sofreram danificações severas nas infraestruturas e a cidade de Echizen também estará fornecendo vários tipos de suporte.

● A residência é resistente a terremotos?

Caso se sintam inseguros com a estrutura da sua residência, entrem em contato com a Divisão de Arquitetura e Habitação (Kentiku Jutaku Ka)

Contato: Divisão de Arquitetura e Habitação ☎0778-22-3074

● Vamos conferir o local e trajeto para a evacuação

Locais para evacuação da cidade de Echizen (versão em português)

Contato: Divisão de Prevenção de Acidentes e Gestão de Crises ☎0778-22-3081

● LINE oficial da cidade de Echizen

Em casos de desastres será enviado informações sobre as instituições abertas para evacuação. (apenas na versão em japonês)

versão em português



LINE



Doação para o desastre do terremoto na Península de Noto de 2024 義援金を受け付けます

Todas as doações recebidas serão entregues às áreas afetadas através da Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa.

● Período de recepção: Até dia 31 de março

■ Balcão de recepção (dinheiro)

● Local: Divisão de Bem-Estar Social do 2º andar da Prefeitura de Echizen, Filial Geral de Imadate

● Horário: 8h30 às 17h15 ※Exceto sábados, domingos e feriados

Contato: Divisão de Bem-Estar Social ☎0778-22-1020

Benefícios do ano de 2024

令和5年度給付金の案内

Para receber estes benefícios será necessário entregar os documentos.

No início do mês de fevereiro foi enviado o comunicado para o chefe da família alvo. Favor fazer a aplicação após conferir.

● Período para aplicação: aplicação recebida até o dia 31 de agosto (sábado)

Alvo: Família tributável a apenas imposto de residente per capita (a)

● Valor do benefício: 100.000 ienes por família

● Famílias que preenchem todos os requisitos a seguir:

- Possuir registro de residente na cidade de Echizen na data de referência (1º de dezembro de 2023)
- Famílias não tributadas a porcentagem de imposto pessoal de contribuinte residente (exceto famílias isentas de imposto).
- Todos os membros da família não sejam dependentes do contribuinte residente no ano de 2023.
- Nenhum membro da família ser considerado isento do imposto de contribuinte residente com base no tratado fiscal.

Alvo: Crianças de famílias isentas de imposto de residente

● Valor do benefício: 50.000 ienes por criança

● Preencher todos os requisitos a seguir:

- Famílias que receberam o benefício adicional de 70.000 ienes como família isenta de imposto de contribuinte residente no ano de 2023.
- Ser família alvo do benefício (a)
- Na data de referencia (1º de dezembro de 2023) famílias que possuem dependentes menores de 18 anos (nascidos após dia 2 de abril de 2005), na mesma família ou famílias diferentes
- ※ Alvo também crianças nascidas após a data de referencia.
- ※ Famílias que não receberam o aviso mas preenchem todos os requisitos para benefício, favor consultar.

Contato: Divisão de Bem-Estar Social (2º andar)

☎0778-43-5354

Aviso da Secretaria da Receita Federal

税務署からのお知らせ

● Declaração/prazo de pagamento do imposto:

● Imposto de renda/imposto de renda especial de reconstrução/imposto de doação: 15 de março

● Imposto de Consumo/Imposto de Consumo Local:

1º de abril

Quem tem a obrigação de pagar os impostos e não o fizer dentro do prazo, será cobrado taxa adicional.

Contato: Secretaria da Receita Federal de Takefu

☎0778-22-0890

Inscriva-se no Seguro de Auxílio Mútuo Para Acidentes de Trânsito “Kōtsu Saigai Kyōsai”

交通災害共済 令和6年度加入者

Contato: *Madoguchi Sabisu-ka Hoken Nenkin Shitu*
☎0778-22-3002

- **Período válido:** A partir do dia 1/04 de 2024 ao dia 31/03 de 2025.
- ※ Se você se inscrever após 1º de abril, a partir do dia seguinte à data de inscrição.
- **Valor da inscrição:** Taxa anual de 500 ienes por pessoa.
- **Valor do benefício:** de 20.000 a 1.000.000 ienes.
- **Público alvo:** Lesão que requer tratamento por uma semana ou mais devido a um acidente de trânsito ocorrido no Japão.
- **Modo de inscrição:** Por favor, preencha o formulário de inscrição e inscreva-se no seguinte local e pague a taxa anual.
- **Local de inscrição:** Qualquer agência de banco *Fukui Ginkō* (Dentro da província), Prefeitura (*Madoguchi Sabisu-ka Hoken Nenkinshitu*) ou *Imadate Sōgō-Shisho*



Aviso da Divisão de Promoção da Saúde

健康増進課からのお知らせ

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

As vacinas preventivas listadas devem ser aplicadas até o dia 31 de março

As vacinações listadas abaixo, após o prazo final de 31/03 de 2023, será cobrada taxa de aplicação.

As pessoas que ainda não aplicaram a vacina preventiva, favor aplicar o quanto antes! Se você perdeu o bilhete de vacinação, por favor contacte-nos.

MR 2ª. dose, combinado de sarampo e rubéola (*Mashin, Fūshin Kongō*) (Taxa: gratuito)

- **Público alvo:** Crianças que pretendem ingressar no ensino fundamental em abril de 2024. (Pessoas nascidas entre 2 de abril de 2017 e 1º de abril de 2018)

Vacina Pneumocócica para Idosos (*Haien Kyūkin*)

- **Público alvo:** Pessoas que no ato de 1/04 de 2024 (*Reiwa 6 nendo*) completaram 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 anos de idade. ※Taxa: 4.000 ienes

※ O bilhete de vacinação já foi enviado via correio. Caso perdê-lo, entre em contato.

Vacinação gratuita contra COVID-19

Estamos realizando uma vacinação adicional com a vacina monovalente da cepa Omicron (XBB.1.5) para pessoas que completaram a 1ª vacinação contra COVID-19.

- **Alvo:** pessoas que completaram a 1ª vacinação (1ª e 2ª doses) e desejam receber a vacinação.
- **Taxa:** gratuito ※Será cobrada taxa de aplicação a partir do dia 1º de abril.
- ※ Como não haverá a vacinação em grupo, verifique seu bilhete de vacinação e entre em contato com cada instituição médica para fazer a reserva.

■ Subsídio para tratamento da infertilidade específico

As inscrições devem ser feitas na ordem de *Fukui ken* para *Echizen-shi*.

As solicitações devem ser feitas dentro do ano fiscal em que o Subsídio da província de Fukui foi decidida.

Se você planeja se inscrever após o final de março, entre em contato com a prefeitura com antecedência.

“Shimin Yukidoke Clean Sakusen” Mutirão de Limpeza Após a Neve!

市民雪どけクリーン作戦

Depois que a neve derrete, há lixo e muita lama na vala. Vamos limpar de uma só vez o bairro onde todos vivemos. Obrigado pela sua colaboração.

- **Data e horário:** 17/03 (dom.) a partir das 8h da manhã

※ Realizado mesmo com pouca chuva

※ Dependendo do bairro, o dia e horários são diferentes.

Contato: Divisão de Planejamento Ambiental (Lixo)

☎0778-22-5342,

Divisão de Desenvolvimento Urbano (valas) ☎0778-22-3709

Sobre o Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenkō Hoken*) em Caso de Acidentes de Trânsito

国民健康保険加入者 他人による事故やけがについて

Contato: *Madoguchi Sabisu-ka Hoken Nenkin Shitu*

☎0778-22-3002

É necessário realizar a notificação quando acionar o Seguro Nacional de Saúde para tratamentos de doenças e lesões causadas por acidentes de trânsito. Além disso, realizar a notificação de brigas, ferimentos, mordidas de animais de estimação, etc.

Observe que você pode não conseguir usar o Seguro Nacional de Saúde se receber despesas médicas do agressor ou resolver fora do tribunal.

É possível baixar o formulário de notificação pelo homepage da cidade.

Transferência de proprietário ou desmanche de veículos leves até 1º de abril

軽自動車の廃車・名義変更

Contato: Divisão de Impostos ☎0778-22-3014

O imposto sobre veículos leves (classificação) é cobrado dos proprietários (usuários) a partir de 1º de abril. Se seu carro for descartado ou seu nome ou endereço for alterado, conclua o procedimento até 1º de abril. Faça-o com antecedência, pois no final do ano fiscal (final de março), os guichês ficam congestionados.

Local de procedimento

- **Veículo leve (três rodas, quatro rodas, veículo rebocado):** Associação de Inspeção de Veículos Leves de Fukui/*Keijidōsha Kensa Kyōkai* (Endereço: Fukui-shi Asouzu-cho 138-11-3, ☎050-3816-1774)
- **Motocicletas acima de 125cc:** Departamento de Transportes de Fukui / *Fukui Un-yu Shikyoku* (Endereço: Fukui-shi Nishitani 1-1402, ☎050-5540-2057)
- **Motonetas (abaixo de 125 cilindradas), veículos de pequeno porte específico e veículos agrícolas:** Divisão de Impostos (*Zeimu-ka*) ☎0778-22-3014

Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode usar no restaurante “*Arisu no Chīsana Mori* (アリスの小さな森)” (Echizen-shi Kōyō-chō 4), será sorteado para 30 pessoas!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o. ※Inscrições até 15 de março

